

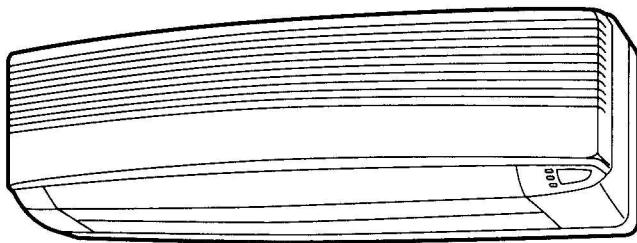
OPERATING MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## COOLING MODEL

### ROOM AIR CONDITIONER WALL MOUNTED TYPE

#### Indoor Unit

**ASY9ASE-W**  
**ASY12ASE-W**  
**ASY9ASECW**  
**ASY12ASECW**



#### Outdoor Unit

**AOY9ANE**  
**AOY12ASE**  
**AOY9ANEC**  
**AOY12ASEC**



English

Deutsch

Français

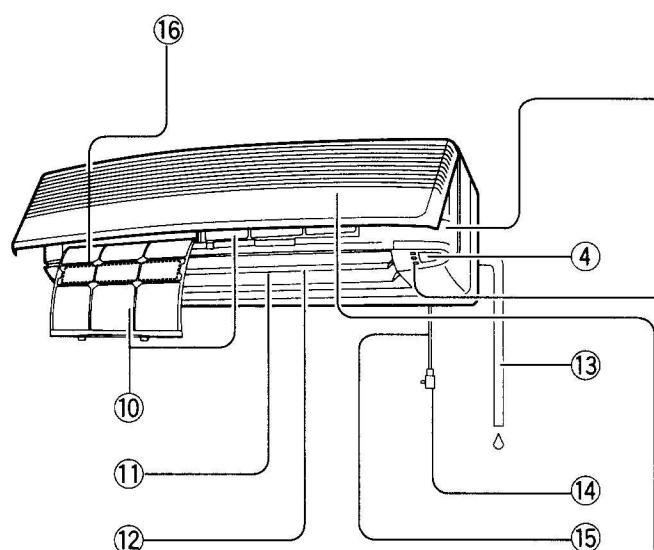
Español

Italiano

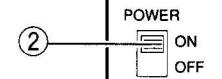
Ελληνικά

KEEP THIS OPERATION MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE

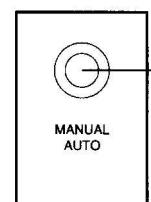
**Fig. 1**



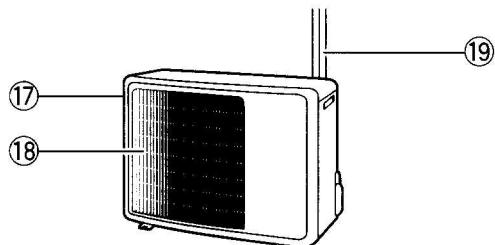
①



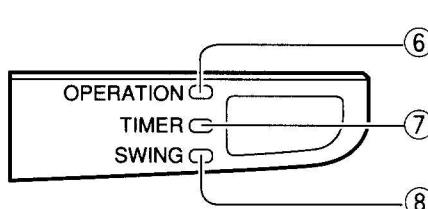
**Fig. 2**



**Fig. 5**



⑤



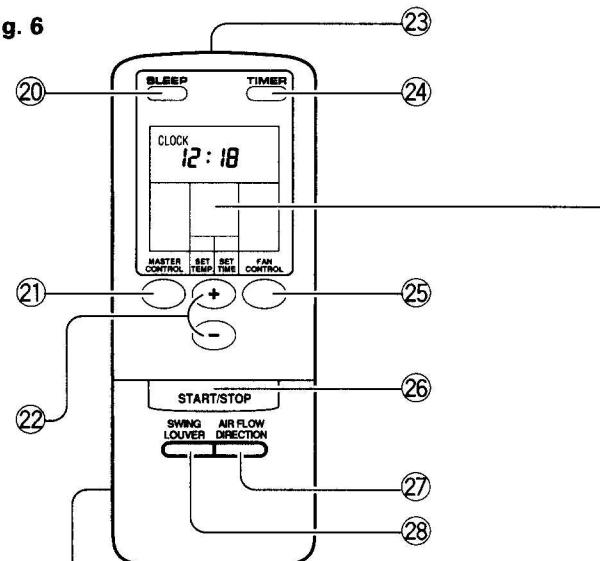
**Fig. 3**

⑨



**Fig. 4**

**Fig. 6**



㉚

㉛

㉜

㉝

㉞

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

㉟

# ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	Sp-1	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE .....	Sp-9
CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES .....	Sp-2	FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN .....	Sp-10
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES ...	Sp-3	FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO .....	Sp-10
PREPARATIVOS .....	Sp-4	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	Sp-11
FUNCIONAMIENTO .....	Sp-5	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	Sp-12
FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR ...	Sp-7	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO ...	Sp-13
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA..	Sp-8	ESPECIFICACIONES .....	Sp-14

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



### ¡PELIGRO!

- No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.
- Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.
- No se enfríe excesivamente quedándose demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.
- No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.
- No debe poner en funcionamiento el acondicionador de aire ni pararlo enchufando y desenchufando el cable de la alimentación.
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación.
- En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) detenga inmediatamente el funcionamiento, desconecte la clavija del cable de alimentación y consulte al personal de servicio autorizado.
- Si se daña el cable de alimentación de este aparato, sólo deberá reemplazarlo el personal de servicio autorizado, porque se requieren herramientas de aplicaciones especiales y el cable especificado.
- Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.



### ¡PRECAUCION!

- No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.
- No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.
- No cuelgue nada de la unidad interior.
- No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.
- No exponga el acondicionador de aire directamente al agua
- No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.
- No tire del cable de alimentación
- Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.
- Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.
- No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.
- No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.
- No aplique presión a las aletas del radiador.
- Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.
- No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.
- Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.
- No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.

# CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

## FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Presione simplemente el botón de marcha/paro (START/STOP), y el aparato iniciará el funcionamiento automático en el modo de refrigeración, deshumectación, o monitor, como corresponda, de acuerdo con el ajuste del termostato y la temperatura actual de la habitación.

## TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONECTACIÓN AUTOMÁTICA

Cuando se presiona el botón el temporizador de desconexión automática (SLEEP) durante el modo de refrigeración, el ajuste del termostato se sube gradualmente durante el período de funcionamiento. Cuando se alcanza el tiempo ajustado, se desconecta automáticamente el acondicionador de aire.

## UNIDAD DE TELEMANO INALÁMBRICO

La unidad del telemando inalámbrico permite el control de todas las funciones del acondicionador de aire.

## FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Las lamas deflectoras de la dirección del flujo del aire vertical funcionan en vaivén automáticamente de arriba-abajo para que el aire se disperse a todas las esquinas de la habitación.

## REJILLA DE ENTRADA EXTRAÍBLE

La rejilla de entrada de la unidad interior puede extraerse para facilitar la limpieza y el mantenimiento.

## FILTRO RESISTENTE A LA CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

El filtro de aire se ha tratado para poder resistir una ligera condensación de humedad, para facilitar el empleo y los cuidados del filtro.

## FUNCIONAMIENTO SUPERSILENCIOSO

Cuando se usa el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar el funcionamiento supersilencioso (SUPER QUIET), se reduce el flujo de aire de la unidad interior, permitiendo una refrigeración muy silenciosa.

## FILTRO DE LIMPIEZA DE AIRE (Opcional)

El filtro de limpieza de aire opcional (modelo APS-03B) emplea un principio electrostático para limpiar el aire de las materias de partículas finas tales como las del humo del tabaco y polen de las plantas.

# DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

## Fig. 1 Unidad interior

- ① Panel de control del funcionamiento (Fig. 2)
- ② Interruptor de alimentación (POWER)
- ③ Botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL/AUTO)
- ④ Receptor de señal de control remoto
- ⑤ Lámparas indicadoras (Fig. 3)
- ⑥ Indicador de funcionamiento (OPERATION) (rojo)
- ⑦ Indicador del temporizador (TIMER) (verde)
- ⑧ Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja)
  - Si parpadea la lámpara indicadora del temporizador (TIMER) cuando el temporizador está funcionando, indica que ha ocurrido una falla en el ajuste del temporizador (vea el Reinicio automático en la página 13).
- ⑨ Rejilla de entrada (Fig. 4)
- ⑩ Filtro de aire
- ⑪ Lama deflectora del aire orientable
- ⑫ Lamas deflectoras de izquierda-derecha (detrás de la lama deflectora del aire orientable)
- ⑬ Manguera de drenaje
- ⑭ Clavija de alimentación
- ⑮ Cable de alimentación
- ⑯ Filtro de limpieza de aire (opcional)

## Fig. 5 Unidad exterior

- ⑰ Orificio de entrada
- ⑱ Orificio de salida
- ⑲ Unidad de tubo

## Fig. 6 Unidad de telemando

- ⑳ Botón del temporizador de desconexión automática (SLEEP)
- ㉑ Botón de control de funciones (MASTER CONTROL)
- ㉒ Botones de ajuste de la temperatura/de la hora (SET TEMP./SET TIME) (+/-)
- ㉓ Emisor de señal
- ㉔ Botón del temporizador (TIMER)
- ㉕ Botón de control del ventilador (FAN CONTROL)
- ㉖ Botón de marcha/paro (START/STOP)
- ㉗ Botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION)
- ㉘ Botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER)

## Lado posterior (Fig. 7)

- ㉙ Botón de ajuste de la hora (TIME ADJUST)
- ㉚ Botón ACL (situado dentro del compartimiento de las pilas)
- ㉛ Botón de prueba del funcionamiento (TEST RUN)
  - Este botón se usa para probar el acondicionador de aire después de su instalación y no debe usarse bajo condiciones normales porque causará que la función del termostato del acondicionador de aire actuar incorrectamente.
  - Si se presiona este botón durante el funcionamiento normal, el aparato cambiará al modo de funcionamiento de prueba y la lámpara de funcionamiento de la unidad de la sala y la lámpara del temporizador parpadearán simultáneamente.
  - Para detener el modo de funcionamiento de prueba, presione otra vez el botón TEST RUN o presione el botón START/STOP para que se pare el acondicionador de aire.

## ㉟ Pantalla del telemando (Fig. 8)

- ㉟ Indicador de transmisión
- ㉞ Reloj
- ㉞ Modo de funcionamiento
- ㉞ Modo de temperización
- ㉞ Velocidad del ventilador
- ㉞ Temperatura de ajuste
- ㉞ Indicador de ajuste del temporizador
- ㉞ Indicador de ajuste de la temperatura

# PREPARATIVOS

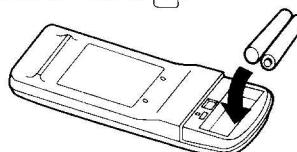
## Conecte la alimentación

- 1 Enchufe la clavija de la alimentación (Fig. 1 ⑯) a una toma de corriente; en el caso de una conexión directa a la línea, conecte el disyuntor de circuito.**
- 2 Ajuste el interruptor POWER (Fig. 2 ②) a la posición ON.**

## Cargue las pilas (R03/LR03 x 2)

- 1 Presione y deslice la tapa del compartimiento de las pilas del lado opuesto para abrirla.**

Deslice en la dirección de la flecha mientras presiona la marca ▾.



- 2 Inserte las pilas**

Asegúrese de hacer corresponder bien las polaridades (+/-) de las pilas.

- 3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.**

## ¡PRECAUCION!

- Tome precauciones para evitar que los niños se traguen accidentalmente las pilas.
- Saque las pilas de la unidad del telemando cuando no lo utilice durante períodos prolongados con el fin de evitar problemas en la unidad causados por fugas del líquido de las pilas.
- Si el líquido de las pilas se pone en contacto con la piel o entra en los ojos o la boca, lávese inmediatamente con mucha agua, y vaya inmediatamente al médico.
- Las pilas gastadas deben sacarse con rapidez y deben tirarse de forma correcta, tirándolas a un receptáculo de recolección de pilas público o devolviéndolas a una autoridad apropiada.
- No intente recargar las pilas.

No mezcle nunca pilas nuevas y usadas, ni pilas de tipos distintos. Las pilas deben durar aproximadamente un año en condiciones normales de utilización. Si el alcance de funcionamiento de la unidad del telemando se reduce apreciablemente, reemplace las pilas y presione el botón ACL con la punta de un bolígrafo u otro pequeño objeto.

## Ajuste la hora actual

- 1 Presione el botón de ajuste de la hora (TIME ADJUST) (Fig. 7 ⑨).**

Emplee la punta de un bolígrafo u otro pequeño objeto para presionar el botón.

- 2 Emplee los botones de ajuste de la hora (+/- SET TIME) (Fig. 6 ⑩) para ajustar la hora actual en el reloj.**

Botón (+): Presiónelo para hacer avanzar la hora.

Botón (-): Presiónelo para hacer retroceder la hora.

(Cada vez que se presionan los botones, la hora avanzará/retrocederá en incrementos de un minuto; mantenga los botones presionados para cambiar con rapidez la hora en incrementos de diez minutos).

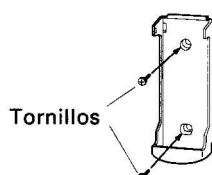
- 3 Presione el botón de ajuste de la hora (TIME ADJUST) otra vez.**

De este modo se completa el ajuste y el reloj se pone en funcionamiento.

## Empleo de la unidad del telemando

- La unidad del telemando debe dirigirse al receptor de la señal (Fig. 1 ④) para que funcione correctamente.
- Alcance de funcionamiento: Dentro de unos 7 metros
- Cuando una señal se recibe correctamente en el acondicionador de aire, sonará un pitido de confirmación.
- Si no se oye el pitido, presione de nuevo el botón de la unidad del telemando.

## Soporte de la unidad del telemando



① Monte el soporte



② Coloque la unidad del telemando.



③ Para sacar la unidad del telemando (para usarla en la mano).

# FUNCIONAMIENTO

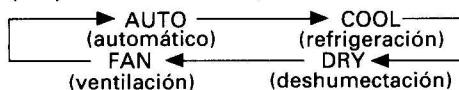
## Para seleccionar el modo de funcionamiento

### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP)(Fig. 6 26).

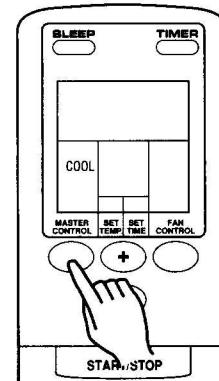
El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento.

### 2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) (Fig. 6 21) para seleccionar el modo deseado.

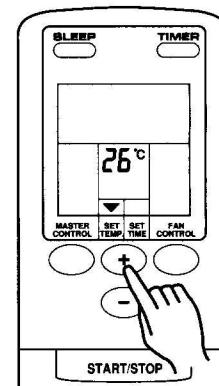
Cada vez que presione el botón, el modo cambia en el orden siguiente:



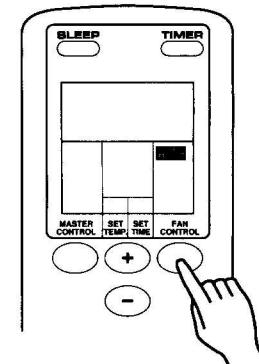
Después de unos tres segundos, reaparecerá toda la visualización.



Ejemplo: Cuando se ajusta a COOL (refrigeración).



Ejemplo: Cuando se ajusta a 26°C.



Ejemplo: Cuando se ajusta a automático (AUTO).

## Para ajustar el termostato

### Presione el botón de ajuste SET TEMP. (Fig. 6 22).

Botón (+) : Presiónelo para subir el ajuste del termostato.

Botón (-) : Presiónelo para bajar el ajuste del termostato.

#### ● Margen de ajuste del termostato:

Automático ..... Ajuste de temperatura estándar  $\pm 2^{\circ}\text{C}$

Refrigeración/deshumectación ..  $18 - 30^{\circ}\text{C}$

Ventilacion.....  $17 - 30^{\circ}\text{C}$

(Durante el modo de ventilación (FAN), si se ajusta el termostato a  $17^{\circ}\text{C}$  o menos, el visualizador mostrará "--" y el ventilador funcionará continuamente, independientemente de la temperatura de la sala.)

Unos tres segundos después, reaparecerá toda la visualización.

El ajuste del termostato deberá considerarse un valor estándar, y puede ser algo distinto de la temperatura real de la sala.

## Ajuste de la velocidad del ventilador

### Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) (Fig. 6 25).

Cada vez que presione el botón, la velocidad del ventilador cambia en el orden siguiente:



Después de unos tres segundos, reaparecerá toda la visualización.

#### Cuando se ajusta a automático (AUTO):

**Refrigeración:** Así que la temperatura de la habitación se aproxima al ajuste del termostato, se aminora la velocidad del ventilador.

**Ventilación:** El ventilador funcionará a la velocidad óptima de acuerdo con la temperatura de la sala de cerca de la unidad interior.

**Cuando se ajusta a silencioso (QUIET):** Se inicia el funcionamiento supersilencioso (SUPER QUIET). El flujo de aire de la unidad interior se reducirá para conseguir un funcionamiento más silencioso.

- El funcionamiento supersilencioso no puede usarse durante el modo de deshumectación. (Lo mismo se aplica cuando se selecciona el modo de deshumectación durante el funcionamiento en el modo automático (AUTO).)
- Durante el funcionamiento supersilencioso, el rendimiento de refrigeración se reducirá un poco.

## Para detener el funcionamiento

### Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

## Notas sobre el funcionamiento de los modos

- AUTO:** ● Dependiendo de la temperatura de la sala en el momento de iniciarse el funcionamiento, el modo de funcionamiento cambiará automáticamente como se muestra en la tabla de abajo. Además, dependiendo del modo de funcionamiento, el ajuste de la temperatura de la sala causará el ajuste de la temperatura "normal" como se muestra.

Temperatura actual de la sala		Modo de funcionamiento		Ajuste del termostato (ajuste estándar)
30° o más	→	Refrigeración	→	27°C
27°C-30°C	→	Refrigeración	→	26°C
25°C-27°C	→	Deshumectación	→	24°C
23°C-25°C	→	Deshumectación	→	22°C
Menos de 23°C	→	Deshumectación	→	20°C

El modo de funcionamiento y los ajustes estándar del termostato se seleccionan automáticamente cuando se inicia el funcionamiento.

- Cuando se inicia el funcionamiento automático, el ventilador funciona a velocidad muy lenta durante un minuto más o menos, y durante este tiempo el aparato detecta las condiciones de la sala y selecciona el modo de funcionamiento adecuado.
- Una vez se ha ajustado el modo de funcionamiento, el modo no cambiará aunque cambie la temperatura de la sala.
- Si se presiona el botón START/STOP para reiniciar el funcionamiento antes de que transcurran dos horas después de haber parado el funcionamiento automático, la unidad empezará a operar en el mismo modo de funcionamiento que antes.

### Refrigeración

- Se emplea para refrigerar la sala.

### Deshumectación

- Se emplea para enfriar un poco mientras se deshumecta la sala.
- No podrá calentar la sala durante el modo de deshumectación.
- Durante el modo de deshumectación, el aparato funcionará a baja velocidad; para poder ajustar la humedad de la sala, es posible que el ventilador de la unidad interior se pare de vez en cuando. Además, el ventilador puede funcionar a velocidad muy baja cuando se detecta la humedad de la sala.
- La velocidad del ventilador no puede cambiarse manualmente cuando se ha seleccionado el modo de deshumectación.

### Ventilación

- Se emplea para hacer circular el aire caliente desde la parte del techo por toda la sala cuando se usan estufas de calefacción localizada.

### Durante el modo de refrigeración/deshumectación:

Ajuste el termostato a un ajuste de la temperatura que sea más bajo que la temperatura actual de la sala. Los modos de refrigeración y deshumectación no funcionarán si se ajusta el termostato más alto que la temperatura actual de la sala (en el modo de refrigeración, sólo funcionará el ventilador).

### Durante el modo de ventilación:

- El funcionamiento empieza cuando la temperatura de la sala cerca del acondicionador de aire sube por encima de la temperatura del termostato; cuando baje la temperatura, se detiene el funcionamiento del ventilador.
- Si el aire que sale se nota demasiado fresco, suba el ajuste del termostato.

# FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

Antes de utilizar la función del temporizador, asegúrese de que la unidad del telemando esté ajustada a la hora correcta (vea la página 4).

## Para emplear el temporizador de conexión (ON) y de desconexión (OFF)

### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) (Fig. 6 ⑯). (Si el aparato ya está funcionando, pase al paso 2).

Se encenderá la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja de la unidad interior (Fig. 3 ⑯)

### 2 Presione el botón del temporizador (TIMER) (Fig. 6 ⑳) para seleccionar el funcionamiento de temporizador de conexión (ON) o de desconexión (OFF)

Cada vez que se presione el botón, la función del temporizador cambiará en el orden siguiente:



Se encenderá la lámpara del temporizador (TIMER) verde de la unidad interior (Fig. 3 ⑰).

### 3 Emplee los botones de ajuste de la hora (SET TIME) (Fig. 6 ⑰) para ajustar la hora de conexión (ON) y la de desconexión (OFF) deseadas.

Ajuste la hora mientras parpadea la visualización de la hora (el parpadeo continuará durante cinco segundos).

**Botón (+):** Presínelo para hacer avanzar la hora.

**Botón (-):** Presínelo para hacer retroceder la hora.

Unos cinco segundos después, reaparecerá toda la visualización.

## Empleo del temporizador programable

### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) (Fig. 6 ⑯). (Si el aparato ya está funcionando, pase al paso 2).

Se encenderá la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja (Fig. 3 ⑯) de la unidad interior.

### 2 Ajuste las horas deseadas del temporizador de desconexión (OFF) y del de conexión (ON).

Vea la sección de "Para emplear el temporizador de conexión (ON) y de desconexión (OFF)" para ajustar el modo y las horas deseadas.

Unos tres segundos después, reaparecerá toda la visualización.

Se encenderá la lámpara del temporizador (TIMER) verde (Fig. 3 ⑰) de la unidad interior.

### 3 Presione el botón del temporizador (TIMER) (Fig. 6 ⑳) para seleccionar el funcionamiento con temporizador programado (PROGRAM) (se visualizará OFF → ON u OFF ← ON).

La visualización mostrará alternadamente "OFF-timer" (temporizador de desconexión) y "ON-timer" (temporizador de conexión), y cambie entonces para que se muestre el ajuste de la hora de la primera función.

- El temporizador programable iniciará el funcionamiento. (Si se ha seleccionado el temporizador de conexión (ON) para funcionar primero, el aparato dejará de funcionar en este punto).

Unos cinco segundos después, reaparecerá toda la visualización.

## Para cancelar el temporizador

Emplee el botón del temporizador (TIMER) para seleccionar "TIMER RESET". El acondicionador de aire retornará al funcionamiento normal.

## Para cambiar el ajuste del temporizador

Lleve a cabo los pasos 2 y 3.

## Para detener el funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

## Para cambiar las condiciones de funcionamiento

Si desea cambiar las condiciones de funcionamiento (modo, velocidad del ventilador, ajuste del termostato, modo SUPER QUIET) después de haber hecho el ajuste del temporizador, espere a que reaparezca toda la visualización, y presione los botones apropiados para cambiar el funcionamiento como desee.

## Para cancelar el temporizador

Emplee el botón TIMER para seleccionar "TIMER RESET". El acondicionador de aire retornará al funcionamiento normal.

## Para cambiar los ajustes del temporizador

1. Siga las instrucciones dadas en la sección "Para emplear el temporizador de conexión (ON) y de desconexión (OFF)" para seleccionar el ajuste del temporizador que desee cambiar.
2. Presione el botón del temporizador (TIMER) para seleccionar OFF → ON u OFF ← ON.

## Para detener en funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

## Para cambiar las condiciones de funcionamiento

Si desea cambiar las condiciones de funcionamiento (modo, velocidad del ventilador, ajuste del termostato, modo SUPER QUIET), después de realizar el ajuste del temporizador espere a que reaparezca toda la visualización, y presione entonces los botones apropiados para cambiar la condición de funcionamiento deseada.

# FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

## Notas sobre el temporizador programable

- El temporizador programable le permite integrar las funciones del temporizador de desconexión y del temporizador de conexión en una sola secuencia. La secuencia puede ser de una transición del temporizador de desconexión al de conexión, o desde el temporizador de conexión al de desconexión, dentro de un período de veinticuatro horas.
- La primera función del temporizador será la que se ha ajustado más próxima a la hora actual. El orden de funcionamiento se indica con la flecha de la visualización de la unidad del telemando (OFF → ON, u OFF ← ON).
- Un ejemplo del temporizador programable podría ser para que el acondicionador de aire se pare automáticamente (temporizador de desconexión) después de irse a dormir, y se ponga en funcionamiento (temporizador de conexión) automáticamente por la mañana antes de levantarse.

## FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONECCIÓN AUTOMÁTICA

A diferencia de otras funciones del temporizador, el temporizador de desconexión automática (SLEEP) se usa para ajustar la duración del tiempo hasta que se para el funcionamiento del acondicionador de aire .

### Empleo del temporizador (SLEEP) de desconexión automática

#### 1 Mientras el acondicionador de aire está en funcionamiento o parado, presione el botón de desconexión automática (SLEEP) (Fig. 6 ⑳).

Se encienden la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja (Fig. 3 ⑥) de la unidad interior y la lámpara del temporizador (TIMER) verde (Fig. 3 ⑦).

### Para cambiar los ajustes del tiempo

#### Presione otra vez el botón de desconexión automática (SLEEP) (Fig. 6 ⑳) y ajuste el tiempo empleando los botones de ajuste de la hora(Fig. 6 ㉑).

Ajuste el tiempo mientras parpadea la visualización de la hora (el parpadeo continuará durante cinco segundos).

Botón : Presiónelo para hacer avanzar la hora.

Botón : Presiónelo para hacer retroceder la hora.

Unos cinco segundos después, reaparecerá toda la visualización.

### Para cancelar el temporizador:

Emplee el botón TIMER para seleccionar "TIMER RESET".  
El acondicionador de aire retornará al funcionamiento normal.

### Para detener en funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando:

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

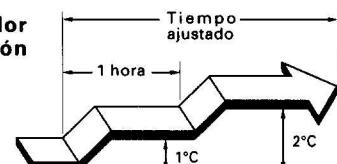
## Notas sobre el temporizador de desconexión automática (SLEEP)

Para evitar frío excesivo mientras está durmiendo, la función del temporizador de desconexión automática (SLEEP) modifica automáticamente el ajuste del termostato de acuerdo con el ajuste del tiempo. Cuando ha transcurrido el tiempo ajustado, el acondicionador de aire se para por completo.

**Durante el funcionamiento de refrigeración/deshumectación:**  
Una vez seleccionada la función "SLEEP", la temperatura de ajuste (termostato) baja automáticamente 1°C cada 60 min.

Cuando la temperatura ha descendido un total de 2°C, ésta se mantiene hasta que transcurre el tiempo programado y la unidad se desconecta.

**Ajuste del temporizador (SLEEP) de desconexión automática**



# AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

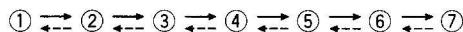
La dirección de circulación del aire vertical (arriba-abajo) se ajusta presionando el botón de dirección del flujo de aire (AIRFLOW DIRECTION) del telemando. La dirección del flujo de aire horizontal (izquierda-derecha) se ajusta manualmente, moviendo las lamas deflectoras de dirección del flujo del aire.

Siempre que efectúe ajustes del flujo del aire horizontal, empiece el funcionamiento del acondicionador de aire y asegúrese de que las lamas deflectoras de la dirección del aire vertical estén paradas.

## Ajuste de la dirección vertical del aire

### Presione el botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) (Fig. 6 ⑦).

Cada vez que se presiona el botón, el margen de dirección del aire cambia de la forma siguiente:

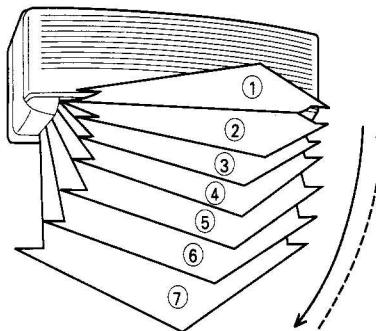


#### Tipos de ajustes de la dirección del flujo de aire:

①, ②, ③, ④ : Durante los modos de refrigeración deshumectación

①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥, ⑦ : Durante el modo de ventilación.

La visualización del telemando no cambia.



- Emplee los ajustes de la dirección del aire dentro de los márgenes arriba mostrados.
- La dirección del flujo de aire vertical se ajusta automáticamente, de acuerdo con el tipo de funcionamiento seleccionado.

Durante el modo de refrigeración/deshumectación: Flujo horizontal ①

Durante el modo de ventilación: Flujo descendente ⑦

- Durante el funcionamiento en el modo automático (AUTO), el primer minuto después de haberse puesto en funcionamiento, el flujo de aire será horizontal ①; la dirección del aire no podrá ajustarse durante este período.

## ¡PELIGRO!

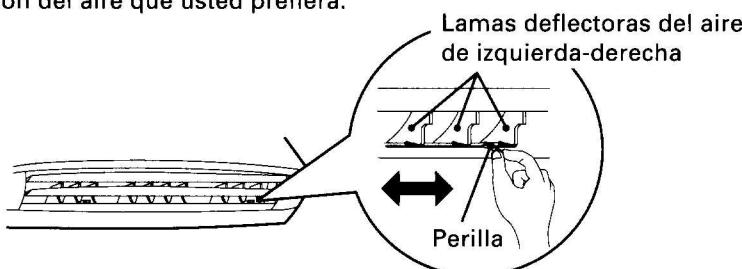
- No ponga nunca los dedos ni otros objetos dentro de los orificios de salida, porque el ventilador interno funciona a alta velocidad y puede causar daños personales.

- Emplee siempre el botón de la dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) para ajustar las lamas deflectoras del flujo del aire vertical. Si se intenta moverlas manualmente, puede producirse una operación incorrecta; en este caso, pare el funcionamiento y vuelva a comenzarlo. Las lamas deflectoras deben empezar a funcionar correctamente otra vez.
- Durante el funcionamiento de refrigeración y de deshumectación, no mueva las lamas deflectoras fuera de su margen correcto de funcionamiento para el modo (① – ④) ni a la región de ventilación (⑤ – ⑦); el empleo de las lamas deflectoras en el margen de ventilación causará la condensación de la humedad cerca de la salida del aire, y es posible que gotee agua al suelo. Durante el funcionamiento de refrigeración y de deshumectación, si funciona con las lamas deflectoras durante del margen de (① – ④) durante más de 30 minutos, retornarán automáticamente al margen ④.
- Cuando se utiliza en una sala con niños, ancianos, o enfermos, la dirección del aire y la temperatura de la sala deben ajustarse teniendo en cuenta las circunstancias.

## Ajuste de izquierda-derecha

### Ajuste las lamas deflectoras del aire de izquierda-derecha

- Mueva las lamas deflectoras del aire de izquierda-derecha para ajustar la dirección del aire que usted prefiera.



# FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Inicie el funcionamiento del acondicionador de aire antes de efectuar este procedimiento.

## Para seleccionar el funcionamiento de vaivén (SWING)

### Presione el botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER) (Fig. 6 ⑧).

La lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (Fig. 3 ⑧) se encenderá.

En este modo, las lamas deflectoras de la dirección del flujo del aire vertical funcionan en vaivén automáticamente para dirigir el aire de arriba a abajo.

## Para detener el funcionamiento de vaivén (SWING)

### Presione otra vez el botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER) (Fig. 6 (⑧)).

La lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (Fig. 3 ⑧) se apagará.

### Observaciones sobre el funcionamiento de vaivén

- El margen de vaivén está relacionado con la dirección del flujo del aire actualmente ajustada.
- Si el margen de vaivén no es el deseado, emplee el botón de la dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) para cambiar el margen de vaivén.
- Durante los modos de refrigeración y de deshumectación, si se continúa el funcionamiento de vaivén en el margen inferior (descendente) durante más de 30

- minutos, el aparato cambiará automáticamente el margen de vaivén al margen de flujo horizontal para evitar la condensación de humedad en la salida.
- El funcionamiento de vaivén puede detenerse temporalmente cuando el ventilador del acondicionador de aire no esté funcionamiento, o cuando funcione a velocidades muy lentas.

# FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO

Emplee el funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) en el caso de que se pierda el telemando o de que no pueda utilizarse.

## Cómo emplear los controles de la unidad principal

### Presione el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) (Fig. 2 (3)) del panel de control de la unidad principal.③

Para detener el funcionamiento, presione de nuevo el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO), o ajuste el interruptor de alimentación (Fig. 2 ②) en la posición OFF.

(Los controles están situados dentro de la rejilla frontal)

- Cuando se haga funcionar el acondicionador de aire con los controles de la unidad principal, funcionará en el mismo modo que el modo AUTO seleccionado en el telemando (vea la página 6).
- La velocidad del ventilador seleccionada será "AUTO" y el ajuste del termostato será el estándar.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

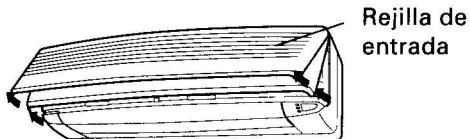


- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
  - Asegúrese de que la rejilla de entrada (Fig. 1 ⑨) esté bien instalada.
  - Cuando extraiga y reemplace los filtros de aire, asegúrese de no tocar el intercambiador de calor, porque podrían producirse daños personales.

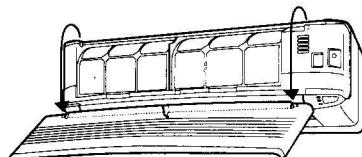
## Limpieza de la rejilla de entrada

## **1. Extraiga la rejilla de entrada**

- ① Ponga los dedos detrás de los bordes inferiores del panel de la rejilla, y levante hacia adelante; si parece que la rejilla se engancha a mitad del movimiento, siga levantando hacia arriba y sáquela.



- ② Levante por completo la rejilla de entrada para sacarla.

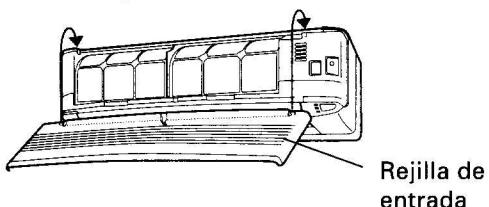


## **2. Limpie con agua.**

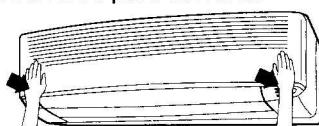
**Especificaciones:**  
Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado, y frote la unidad con un paño limpio humedecido en agua tibia.

### **3. Colocación de la rejilla de entrada**

- ① Retenga la rejilla de entrada horizontalmente, y apriete los dos ganchos superiores de la unidad.



- ② Presione hacia abajo la rejilla de entrada por los bordes inferiores para cerrarla.



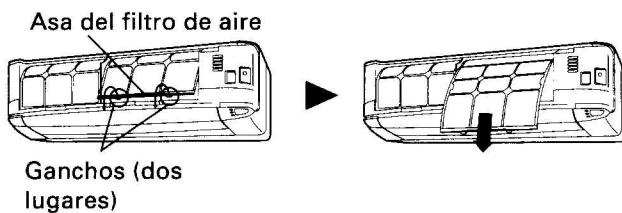
#### **Cuando se emplea el filtro de limpieza de aire opcional**

- Instale el filtro de limpieza de aire opcional (modelo APS-03B) como se indica (las instrucciones de instalación se sirven con el juego del filtro de limpieza de aire).

- Cuando se usa durante períodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
  - Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40°C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
  - No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
  - Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.

## **Limpieza del filtro de aire**

## **1. Abra la rejilla de entrada y extraiga el filtro de aire.**

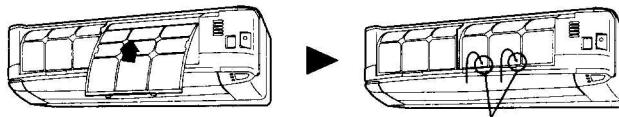


## **2. Saque el polvo con una aspiradora o lavándolo**

Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra.

### **3. Reinstate el filtro de aire y la rejilla de entrada.**

- ① Alinee los lados del filtro de aire con el panel y presiónelo con cuidado hasta el fondo, asegurándose de que las dos lengüetas de retención inferiores retornan correctamente a sus orificios del panel.



- ② Cierre la rejilla de entrada. Ganchos (dos lugares)

(A modo de ejemplo, la ilustración muestra la unidad sin la rejilla de entrada instalada).

- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
  - Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo del aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
  - Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos semanas.

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

## ! ADVERTENCIA!

En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado.

Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desenchufar la clavija de alimentación o de desconectar el disyuntor para asegurarse de que la alimentación se ha desconectado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	<ul style="list-style-type: none"><li>● Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemen fusibles.</li><li>● Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo.</li></ul>	—
	Se oye ruido:	<ul style="list-style-type: none"><li>● Durante el funcionamiento e inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante).</li><li>● Durante el funcionamiento, es posible que se oiga un pequeño chirrido. Este sonido se debe a una pequeña expansión y contracción de la cubierta frontal debido a los cambios de temperatura.</li></ul>	—
	Olores:	<ul style="list-style-type: none"><li>● Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que han sido absorbidos por el acondicionador de aire.</li></ul>	—
	Se emite humedad o vapor:	<ul style="list-style-type: none"><li>● Durante el funcionamiento de refrigeración y deshumectación, es posible que se aprecie un poco de neblina saliendo de la unidad interior. Se debe al enfriamiento súbito del aire de la sala por el aire emitido por el acondicionador de aire, produciendo condensación y niebla.</li></ul>	—
	El flujo de aire es débil o se para.	<ul style="list-style-type: none"><li>● Es posible que el ventilador funcione a velocidad muy lenta durante el modo de deshumectación o cuando el aparato está monitorizando la temperatura de la sala.</li></ul>	5
		<ul style="list-style-type: none"><li>● Durante el funcionamiento supersilencioso, el ventilador operará a velocidad muy baja.</li></ul>	5

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

	Síntoma	Puntos a comprobar	Vea la página
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Se ha desenchufado la clavija de alimentación de la toma de corriente?</li><li>● ¿Ha ocurrido una falla de la red de alimentación?</li><li>● ¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor?</li></ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Está el interruptor principal en la posición OFF?</li></ul>	4
		<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Funciona el temporizador?</li></ul>	7 a 8
Refrigeración insuficientes:		<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Está sucio el filtro de aire?</li><li>● ¿Están obstruidos el orificio de salida o la rejilla de entrada del acondicionador de aire?</li><li>● ¿Realizó correctamente los ajustes de la temperatura de la sala (termostato)?</li><li>● ¿Hay alguna puerta o ventana abierta?</li><li>● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.)</li><li>● ¿En el caso del funcionamiento de refrigeración, hay aparatos y computadoras dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación?</li></ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Se ha ajustado la unidad a funcionamiento supersilencioso?</li></ul>	10
	La unidad funciona de forma diferente del ajuste del telemando:	<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Se han agotado las pilas del telemando?</li><li>● ¿Se han insertado correctamente las pilas del telemando?</li></ul>	5

Si el problema persiste después de efectuar estas comprobaciones, o si nota olor a quemado, o parpadea la lámpara TIMER (Fig. 3 ⑦), pare inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación (Fig. 1 ⑭) y consulte al personal de servicio cualificado.

## CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

### Funcionamiento y rendimiento

#### En el caso de una interrupción de la alimentación

#### Reinicio automático

- La alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida debido a un corte de la red de alimentación. Luego, el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente en su modo anterior al reponerse la alimentación.
- Funcionamiento en el ajuste de antes del corte de la red de alimentación. Las lamas deflectoras orientables cambiarán automáticamente a su posición estándar.

- Si el corte de la red de alimentación ocurre mientras el temporizador está funcionando, el temporizador se repondrá y la unidad empezará a funcionar (o dejará de funcionar) al ajuste nuevo del temporizador. En el caso de ocurrir este tipo de falla del temporizador, el indicador TIMER parpadeará (vea la página 3).
- El empleo de otros electrodomésticos (máquina de afeitar, etc.) o el empleo cercado de un transmisor de radio inalámbrico puede causar mal funcionamiento en el acondicionador de aire. En este caso, desenchufe temporalmente la clavija de alimentación y vuélvala a enchufar, y emplee el telemando para reanudar el funcionamiento.

# CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

## Margen de temperatura y humedad

	Funcionamiento de refrigeración	Funcionamiento de deshumectación
Temperatura exterior	Aprox. 21°C a 43°C	Aprox. 21°C a 43°C
Temperatura interior	Aprox. 18°C a 32°C	Aprox. 18°C a 32°C
Humedad interior	Aproximadamente el 80% o menos. Si la unidad se utiliza durante largos períodos de tiempo con humedad alta, puede condensarse agua en la unidad interior y gotear desde la superficie al suelo u otros objetos que estén debajo.	Si la unidad se utiliza durante largos períodos de tiempo con humedad alta, puede condensarse agua en la unidad interior y gotear desde la superficie al suelo u otros objetos que estén debajo.

- Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse para evitar daños del circuito interno. Además, en el modo de refrigeración y deshumectación, si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el intercambiador de calor térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.
- No utilice el acondicionador de aire para ningún otro propósito que no sea el de refrigeración, deshumectación o ventilación de habitaciones y estancias domésticas y apines.

## ESPECIFICACIONES

MODELO		
UNIDAD INTERIOR	ASY9ASE-W / ASY9ASECW	ASY12ASE-W / ASY12ASECW
UNIDAD EXTERIOR	AOY9ANE / AOY9ANEC	AOY12ASE / AOY12ASEC
TIPO	MODELO DE REFRIGERACIÓN	
ALIMENTACIÓN	240–220 V~50 Hz	240–220 V~50 Hz
REFRIGERACIÓN		
CAPACIDAD	2,75–2,70 kW	3,50–3,45 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,03–0,97 kW	1,315–1,255 kW
CORRIENTE	4,7–4,6 A	6,0–6,0 A
RAZÓN DE EFICIENCIA DE ENERGÍA	2,67–2,78	2,66–2,75
PRESIÓN MÁX.		
SUCCIÓN	800 kPa	680 kPa
DESCARGA	2600 kPa	2600 kPa
REFRIGERANTE	R22 670 g	R22 870 g
DIMENSIONES Y PESO		
UNIDAD INTERIOR		
Altura/anchura/profundidad	260/815/168 mm	260/815/168 mm
Peso	8,0 kg (NETO)	8,0 kg (NETO)
UNIDAD EXTERIOR		
Altura/anchura/profundidad	535/695/250 mm	535/695/250 mm
Peso	26 kg (NETO)	30 kg (NETO)